

# 阿波生活

2016.11  
德岛县国际交流协会

## 那贺町林业体验记

图／文  
福见尚美



那贺町位于德岛县南部，是林业十分发达的地区。然而，近年来出现了林业从业者高龄化、人手不足等等问题。为了解决这些问题，吸引新的林业从业者加入，那贺町联手德岛县、那贺町林业从业者会“山武者”、FORESTBANK（股份公司），于10月8日开展了为期三天两晚的“真实林业体验 3DAYS・Second”活动。

活动共有来自县内外，对林业抱有感兴趣的男女共计12名参加。其中还包括一名来自台湾的男士。活动第1天的内容是参加“林业基础”“森林环境教育”等专业知识的学习讲座；第2天是对高性能林业机器的实践操作体验；第3天是和“山武者”成员开展分组讨论及参加招聘说明会。

作为翻译的我，陪同来自台湾的王先生一起参加了第2天的实践操作体验。下面就为大家详细介绍一下当天体验的具体情况。

10月9日这天，一大早天公不作美地一直在下雨，但幸运的是就在体验即将开始的时候雨渐渐地停了下来。



和所有参加者一样，我也穿上了作业鞋（左图）、戴上了安全帽，朝着作业现场出发了。现场停放着3台高性能林业机器，分别是用钢丝将伐倒的树木牵引过来的牵引机（照片1）、将牵引来的木材进行加工的造材机（照片2）和将造材后的木材进行运输的搬运机（照片3）。参加者们在这里进行了分组，每组都在“山武者”成员的带领下学习了机器的功能和操作方法，并在一旁观看了机器的实际操作演习。随后进入实践环节，大家轮流对遥控器进行了操作，也纷纷坐进了机器的操作室内，操纵了控制杆和方向盘。最开始不太熟悉的手上

动作，在指导下一点点地进行着调整和适应，最后，每个人都独立完成了机器的实际操作。台湾的王先生在实践结束后说“刚开始的时候确实有点不知所措，但很快就学会了，感觉不是特别难。”



(照片 1)



(照片 2)



(照片 3)



(照片 4)

当天下午的体验项目是用电锯切圆木（照片 4）和在实体山坡对树木进行间伐（照片 5）。在平地上使用电锯的难度并不大，但转移到陡坡后，因为难以找到落脚点，操作也变得困难起来。伐木的时候，对树木倒下方向的判断和对电锯切入角度的选择等等都是成功与否的关键，参加者在接受了详细的指导后，每人都成功完成了伐木一棵的任务。虽说只是进行间伐，但高大的杉树倒下的景象以及随之发出的巨大声响都无比壮观，令人不禁感慨林业蕴含的妙趣所在。

实践体验的内容就是以上这些。一直与林业无缘的我也通过今天的参与收获了十分宝贵的经历。虽然只是在旁观看，但也切身感受到了无穷的乐趣。当然，真正的林业工作需要面对大自然，也伴随着许多的危险，远比我们看上去的要艰辛太多。但或许这也正是林业充满激情与魅力的原因所在。我想，“山武者”成员和所有参加者们身上蕴含的热情正是对其最好不过的证明。希望通过本次活动的开展，能有更多来自县内外、国内外的林业爱好者来到那贺町，为那贺町的林业发展贡献一份力量，为那贺町注入新鲜的血液和活力。如果你也是林业爱好者，那贺町衷心欢迎你的到来！



(照片 5)

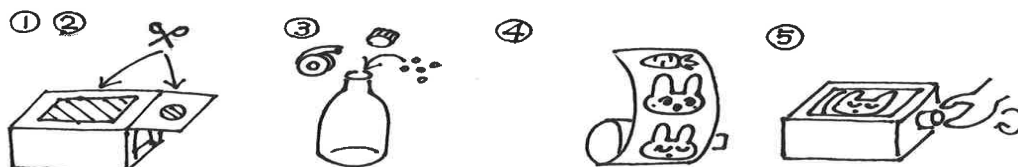
酷暑渐渐远去，天气终于有了秋天的感觉。这个季节不仅十分适合家人一起外出，晚饭后的亲子时光也可以用来好好享受一番。给孩子读读图画书就是不错的选择。坐在妈妈腿上听妈妈念故事的孩子，除了能感受到故事本身的乐趣，更能感受到满满的家庭温暖。这正是培养与孩子之间感情的绝佳机会。

在选择图画书的时候，也有一些小诀窍。以 0-1 岁的孩子为对象，可以挑选一些水果、动物、交通工具等日常生活中经常能看到，以写实画风画出来的图画书，或是能像玩游戏一样从书里跳出一些隐藏的小东西的图画书。以 2-3 岁的孩子为对象，则可以挑选一些以日常生活为背景的故事，或是内容有趣的故事，又或是故事中有反复出现的叠语的传说故事。

最近，图画书除了可以读给孩子们听这一功能之外，还因其具有使人放松的效果，被用于以成人为对象的“读图画书治疗法”中。找个周末的时间和全家一起到图书馆，一人挑选出一本自己喜爱的图画书吧！

### “转转转玩具”

- ①将 500ml 的牛奶盒顶部剪成可以闭合的状态，在盖子上开一个与塑料瓶一样大小的口。
  - ②将牛奶盒侧面的中间部分剪空。
  - ③在 350ml 的塑料瓶里放入少量大豆（大豆可用其他物品代替，能碰撞发出声音即可），扭上瓶盖后用胶带固定住。
  - ④将画了画的彩色图画纸卷在瓶身上并用胶带固定住。
  - ⑤把塑料瓶放入牛奶盒中并盖上牛奶盒盖（可以在牛奶盒上卷上用于装饰的包装纸）
- ※ 转动塑料瓶的瓶盖部分即可听到瓶子发出的声音，亦可从牛奶盒镂空的侧面看到不同的图案。



### TOPIA 日本語教室集中講座

～楽しく日本語会話を楽しみましょう～

11月20日（日） 10:30～12:30

事故にあったり、急にお腹が痛くなったりした時、病院へ行くことになります。その時に困らないように、病院での症状の説明や、病院でよく使われることばについて勉強します。

また、体温を測ったり、問診票を書いたりする体験も行います。きっと、この学習は日常生活でも役に立ちます。一緒に勉強しましょう！

（日本語のレベルは問いません。）

申し込み：TOPIA

Tel：088-656-3303 Fax：088-652-0616

E-Mail:coordinator2@topia.ne.jp

（人数把握のため事前にお申し込み下さい。しかし当日参加も歓迎です）

※第2回目の集中講座は12月11日（日）です。

### TOPIA 日语教室集中讲座

～快乐学习日语会话～

11月20日（周日） 10:30～12:30

在生活中，突然受了伤，或者突然肚子疼的时候，就需要去医院看医生。大家知不知道这时应如何向医生描述和说明自己的症状呢？本次集中讲座将教大家一些在医院里经常使用的日语表达。

另外，讲座中还将进行体温测量、病况调查表填写等实际演练，相信一定能在大家的日常生活中发挥作用。和我们一起学习吧！

（对日语水平没有要求）

报名：TOPIA

电话：088-656-3303 传真：088-652-0616

电子邮箱：coordinator2@topia.ne.jp

（为了更好地掌握参加人数，请大家尽量提前报名。当然也同样欢迎当天的临时参加。）

※第二次集中讲座的时间为12月11日（周日）

「～んです」(书面语「～のです」)

山田 多佳子 老师

在询问某人为什么没来参加昨天的聚会时，你也许会说：

A: どうして、きのうパーティーに来ませんでしたか。

对方的回答可能是：

B: 仕事がありました。

以上对话并没有什么语法问题，语义也十分清楚，只是在日常生活中，我们往往会使用「～んです」添加在句尾，使其表达更加自然。因此，对话也将变为：(请参考以下(1)③及(2)①)

A: どうして、きのうパーティーに来なかったんですか。

B: 仕事があつたんです。

接下来我们学习「～んです」句型的接续及使用。

1) 接续方法：

\* 「～んです」可以接在动词、形容词、名词的原形之后，但一般现在时的な形容词(例：静かです)和名词(例：休みです)除外。它们在接续「～んです」时，需将其原形的静かだ和休みだ变为静かな和休みな。

动词	い形容词	な形容词	名词
いく + んです	あつい + んです	静か <u>だ</u> な + んです	休み <u>だ</u> な + んです
いかない + んです	あつくない + んです	静か <u>じゃ</u> ない + んです	休み <u>じゃ</u> ない + んです
いった + んです	あつかった + んです	静か <u>だ</u> った + んです	休み <u>だ</u> った + んです
いかなかった + んです	あつくなかった + んです	静か <u>じゃ</u> なかつた + んです	休み <u>じゃ</u> なかつた + んです

2) 不同情况下的使用：

(1) ～んですか？

① 确认自己看到或听到的情况时

(当看到有人带着湿哒哒的伞进屋时，可以说)

雨が降っているんですか。 下雨了吗？

② 就某件事想了解更多时

(常常与疑问词一同使用，如いつ、どこ、だれ等)

素敵なスカートですね。どこで買ったんですか。 好漂亮的裙子啊，在哪里买的？

③ 询问某件事的理由时

どうして月曜日に休んだんですか。 为什么周一请假了？

④ 对自己看到或听到的情况寻求解释或说明时

どうしたんですか。 怎么了啊？

(2) ～んです

① 对(1)③④的提问给出原因或解释时

A: どうしたんですか。 怎么了啊？

B: 頭が痛いんです。 头疼。

\* 回答(1)①②的提问时不需要使用んです。

② 给自己所说的添加理由或说明时

A: よくケーキを食べますか。 你经常吃蛋糕吗？

B: いいえ、あまり食べません。今、ダイエット中なんです。 不经常吃，我正在减肥。



练习题。请根据需要，将以下例句变为「んです」句型。

- ① A: <sup>いま</sup> <sup>りょこう</sup> <sup>い</sup> 今から旅行に行きますか。 B: ええ。 <sup>ほっかいどう</sup> <sup>い</sup> 北海道に行きます。  
 现在去旅行吗？ 是的。去北海道。
- ② A: <sup>きれい</sup> <sup>しゃしん</sup> きれいな写真ですね。 <sup>と</sup> どこで撮りましたか。 B: <sup>ほっかいどう</sup> <sup>と</sup> 北海道で撮りました。  
 好美的照片啊，在哪里拍的？ 在北海道拍的。
- ③ A: どうして <sup>おく</sup> 遅れましたか。 B: すみません、 <sup>くるま</sup> 車がこんでいました。  
 为什么迟到了？ 不好意思，车太堵了。
- ④ A: どうしましたか。 B: <sup>さいふ</sup> 財布をなくしました。  
 怎么了啊？ 把钱包弄丢了。



- ④ A: どうしましたか。 B: 財布をなくしました。  
 ③ A: どうして遅れましたか。 B: すみません、車がこんでいました。  
 ② A: きれいな写真ですね。どこで撮りましたか。 B: 北海道で撮りました。  
 ① A: 今から旅行に行きますか。 B: ええ。北海道に行きます。

## 国際理解支援讨论会

### 国際理解支援フォーラム

(講演は日本語で行われます)

入場無料

目前，有来自约 70 个国家或地区，共计 5000 名左右的外国人居住在德岛县。如何推进地区的国际化，促进拥有不同国籍、不同文化背景的人之间的相互理解显得尤为重要。本次国际理解支援讨论会即将围绕以上主题分三个部分进行展开。第一部分由 NPO 法人内蒙古爱阳教育经济支援协会理事长上田胜久先生，为大家讲述有关国际支援活动的亲身经历和独到见解；第二部分由居住在县内的外国人国际理解支援讲师为大家带来有关自己国家的介绍和作为生活在德岛的外国人在日常生活中的点滴心得；第三部分为全体参加者及嘉宾的意见交流会。期待大家的到场！

日時：12月11日（日）13時30分～16時20分

場所：(公財) 徳島県国際交流協会 会議室（徳島駅ビル クレメントプラザ6階）

内容：第一部 **上田 勝久** 氏による講話

「私の歩んできた道」～あなたにもできる国際協力支援～

第二部 協会登録在住外国人講師による国際理解プレゼンテーション

**アルンソリヤ アリー氏**（ラオス）

**シリプグリ キラム氏**（中国・新疆ウイグル自治区）

第三部 意見交換 交流会

お茶やお菓子を準備しています。ふるってご参加ください。



上田 勝久 講師

申し込み・問い合わせ：徳島県国際交流協会

TEL. 088-656-3303 FAX 088-652-0616 E-mail: coordinator3@topia.ne.jp

詳細については、当協会のホームページをご覧ください。 <http://www.topia.ne.jp>

※当日参加も大歓迎ですが、できれば事前に電話か FAX またはメールでお申し込みください。

## 用豆腐和味噌制作健康的日本料理

时间：11月23日（假日・周三）10点～13点

地点：德岛市幸町3丁目71番地1

内町交流中心2层（内町コミュニティセンター2階）

费用：500日元

自备：围裙

报名请通过以下方式，将自己的姓名、国籍和联系方式（电话或邮箱）告知 HIROBA 的山田女士。

报名途径：邮箱：welcometotokushima@yahoo.co.jp

电话：090-2787-3597

传真：088-652-4846

当天将制作的菜品有：红薯饭、酱煮青花鱼、凉拌菠菜豆腐、豆腐裙带菜味噌汤、柿子。



## 四国遍路体验 参加者招募！

前往德岛县南部海岸，体验自然风光满溢的海边遍路之旅。

时间：11月19日（周六）报满25名即止

线路：JR 德岛站搭乘大巴→美波町木岐下车开始遍路→海边遍路道→白色灯台宾馆用午餐

→美波町日和佐→药王寺参拜后搭乘巴士返回德岛站

参加费用：免费（餐饮请自备）

主办：NPO 法人 德岛共生塾一步会

详情・报名：

请浏览德岛县国际交流协会（TOPIA）官方网页



### 大谷烧窯まつり

毎年11月の第2土・日曜に「東林院」の境内において、盛大に陶器市が行なわれます。

佳実窯、鉢、食器、小物、そして人気商品の来年の干支などの大谷焼製品を持ち込み、平常よりもかなり安く販売されます♪

開催期間：11月12日（土）・13日（日）  
9:00～16:00

開催地：鳴門市大麻町大谷字山田59 東林院境内  
お問い合わせ：大谷焼陶業協会  
（事務局：大麻町商工会）

TEL：088-689-0204

### 大谷烧窑节

毎年11月の第2个周六・周日将在“东林院”境内举办盛大的陶器集市。

佳实窑、钵、餐具、小物件以及极具人气的翌年生肖等大谷烧制品，都可以在集市上以比平时更优惠的价格购买♪

时间：11月12日（周六）・13日（周日）  
9:00～16:00

地点：鸣門市大麻町大谷字山田59 东林院境内  
咨询：大谷烧陶业协会（事務局：大麻町商工会）  
电话：088-689-0204

### 妖怪まつり

妖怪バンド、妖怪行列、郷土芸能、妖怪手作りコンテスト、餅まき等々もりだくさん！

駐車スペースがあまりありませんので乗り合わせでお越しください。小雨決行ですが、屋外のため、雨具を持参ください。豪雨の場合は中止です。

開催期間：11月20日（日）

開催地：三好市山城町上名236-3 上名小学校  
料金：無料

お問い合わせ：山城茶業組合 TEL：0883-84-1155  
道の駅大步危 TEL：0883-84-1489

### 妖怪节

届时将有妖怪乐队、妖怪游行、乡土艺术、妖怪制作手工竞赛、投年糕等众多活动！由于停车位不多，请大家尽量拼车前来。如遇小雨活动将继续进行，但因在室外，请大家自带雨具。如遇大暴雨活动将中止。

时间：11月20日（周日）

地点：三好市山城町上名236-3 上名小学校  
费用：免费

咨询：山城茶业组合 电话：0883-84-1155  
道之站大步危 电话：0883-84-1489

### 美郷梅酒まつり

全国初の「梅酒特区」徳島県吉野川市美郷地区で、今年も梅酒まつりを開催します。生産者の顔が見える「安心・安全」な美郷産の梅を使って、梅酒を愛情込めて造りました。開催期間中は、いろんな種類の梅酒や食事が味わえます。秋の味覚を楽しみながら、のんびりゆったりしませんか？豊かな自然あふれる美郷へどうぞお越しください。

※アルコールを飲むイベントなので、お越しの際は公共交通機関・無料シャトルバス（阿波山川駅⇄美郷ほたる館）をご利用ください。

開催期間：11月26日（土）・27日（日）  
10:00～16:00

開催地：吉野川市美郷

料金：※梅酒クーポン5枚綴り前売券1000円、  
当日券1200円

（美郷ほたる館、美郷物産館、美郷の湯にて  
電話受付中）※各会場の飲食は有料です。

お問い合わせ：美郷梅酒まつり総合案内所  
（美郷ほたる館）

TEL：0883-43-2888  
FAX：0883-26-7010

### 美郷梅酒节

徳島県吉野川市美郷地区作为全国首个“梅酒特区”，今年也将继续举办梅酒节。美郷的居民使用当地产“安全・安心”的梅子精心制作了美味的梅酒。活动期间，不仅可以品尝各类梅酒和美食、尽享秋之美味，更可以亲近自然、放松身心。自然满溢的美郷期待大家的到来！

※因活动提供酒类，请大家自觉搭乘公共交通・免费往返巴士（阿波山川站⇄美郷萤火虫馆）前往。

时间：11月26日（周六）・27日（周日）  
10:00～16:00

地点：吉野川市美郷

费用：※梅酒卷5张一组 每组预售价1000日元、  
当天购买价1200日元

（请致电美郷萤火虫馆、美郷物産馆、美郷温泉）

※各会场的饮食需付费。

咨询：美郷梅酒节综合咨询处（美郷萤火虫馆）

电话：0883-43-2888  
传真：0883-26-7010

**秋の阿波おどり**
**～阿波おどり大絵巻 2016～**

2008年から毎年秋に開催している「秋の阿波おどり」！今年も”アスティ秋の阿波おどり～阿波おどり大絵巻 2016 秋～”として、様々なイベントが入場無料でお楽しみいただけます♪

26日は北山たけしさんのコンサート、27日は全国阿波おどりコンテストを開催！阿波おどり公演は両日も午前・午後の2回あります。徳島の海山里の幸や特産品の展示販売、大谷焼・和紙細工・藍染め・遊山箱づくりなどの体験コーナー、四国観光の達人による観光や四国88ヶ所の案内・展示コーナーがあります。ご家族、お友達を誘ってお越しください♪

開催期間：11月26日（土）10：00～16：00

11月27日（日）9：00～16：00

開催地：徳島市山城町東浜傍示1-1

アスティとくしま

料金：無料

お問い合わせ：アスティとくしま

TEL：088-624-5111

**秋季徳島阿波舞**
**～阿波舞大絵巻 2016～**

“秋季阿波舞”自2008年首次举办以来已成为了一年四季的固定活动之一。今年的“Asty 秋季徳島阿波舞～阿波舞大絵巻 2016 秋～”也一如既往地有许多免费入场的有趣活动，期待大家的参与♪

11月26日将有由北山 TAKESHI 先生带来的音乐会，27日将有全国阿波舞大赛！阿波舞的公开演出在活动期间的上午・下午各有一次。另外，还有来自徳島海山里上的特产展、大谷烧・和纸工艺品・蓝染・游山箱制作等等体验活动以及四国观光达人推荐的观光信息和四国八十八所介绍・展示角等等。快快邀请上家人和朋友们一起参加吧♪

时间：11月26日（周六）10：00～16：00

11月27日（周日）9：00～16：00

地点：徳島市山城町东浜傍示1-1 asty-tokushima

费用：免费

咨询：asty-tokushima

电话：088-624-5111

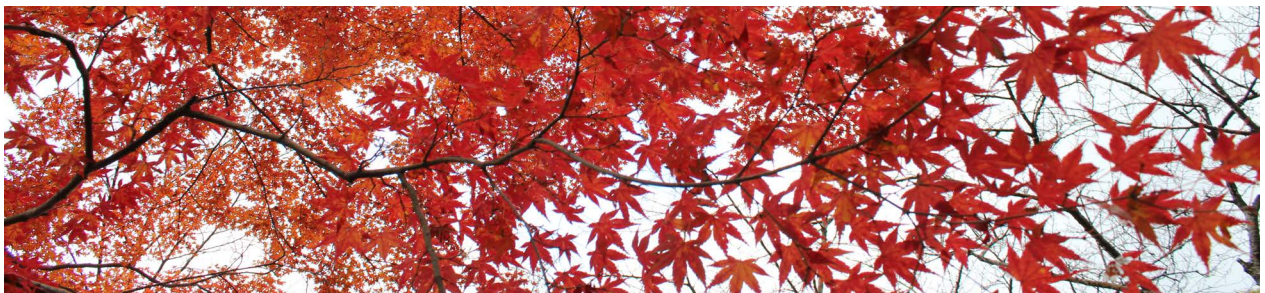
**～《阿波生活》期待您的来稿～**

投稿内容可以是您在日本的生活记事・点滴感悟・旅游见闻等等。

请将稿件发送至邮箱：cir3@topia.ne.jp

或邮寄・交付至：徳島市寺島本町西1-61 クレメントプラザ6F

徳島県国際交流協会 刘点收


**■ 发 行 ■**

地址：〒770-0831

徳島市寺島本町西1-61 Clement Plaza 6F

（公財）徳島県国際交流協会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp


**■ 发 行 ■**

地址：〒770-8570

徳島市万代町1-1

徳島県商工劳动观光部国际企划课

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.jp

编辑：刘点 福见尚美